



Stato: Luglio 2014

Promemoria sulla dichiarazione dell'autorità parentale congiunta presso l'ufficio dello stato civile in Svizzera n. 152.3

Le seguenti considerazioni forniscono un quadro generale riassuntivo sulla dichiarazione dell'autorità parentale congiunta presso l'ufficio dello stato civile in Svizzera. Le stesse non hanno alcun effetto giuridico vincolante. Fanno fede esclusivamente le disposizioni legali attualmente in vigore.

L'Ufficio federale dello stato civile UFSC, quale autorità di alta vigilanza, non fornisce consulenza a privati. Per maggiori informazioni vogliate cortesemente rivolgervi alle autorità indicate nel presente promemoria o ad un consulente giuridico privato (avvocato/a, notaio/a ecc.).

I. Informazioni generali per la dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta

Trovate anzitutto alcune definizioni sui termini che sono usati in relazione alla dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta.

A. Il sorgere del rapporto di filiazione

L'autorità parentale presuppone che tra il figlio e il genitore sia stato creato un rapporto di filiazione.

- Il rapporto di filiazione tra madre e figlio sorge con la nascita (art. 252 cpv. 1 CC).
- Per quanto riguarda la creazione del rapporto di filiazione con il padre, è differenziato a seconda se il padre sia sposato o meno con la madre.
 - Se il padre è sposato con la madre, il rapporto di filiazione tra lui e il figlio è creato, per legge, alla nascita (art. 255 CC, presunzione di paternità del marito).
 - Se il padre non è sposato con la madre, il rapporto di filiazione sorge con il riconoscimento del figlio da parte del padre (art. 260 CC), oppure tramite l'accertamento legale di paternità da parte di un giudice (art. 261-263 CC).

B. Costituzione dell'autorità parentale

Per la madre l'autorità parentale sorge di principio con la nascita del bambino, altrettanto per il padre coniugato con la madre. Essi hanno automaticamente l'autorità parentale congiunta.

Se i genitori non sono sposati tra di loro, l'autorità parentale congiunta sorge per dichiarazione congiunta dei genitori oppure per decisione dell'autorità.

La costituzione dell'autorità parentale congiunta tramite dichiarazione presuppone che i genitori siano d'accordo di assumersi congiuntamente la responsabilità del figlio con tutti i diritti e i doveri. La dichiarazione è da rilasciare presso l'ufficio dello stato civile (in occasione del riconoscimento del figlio) oppure presso l'autorità di protezione dei minori.

Nel caso in cui i genitori non sono concordi, l'attribuzione dell'autorità parentale congiunta è decisa, su domanda, dall'autorità di protezione dei minori, considerando il bene del figlio.

Se la paternità è accertata per sentenza, il giudice può disporre l'autorità parentale congiunta.

C. Effetti dell'autorità parentale

L'autorità parentale comprende il diritto ed il dovere dei genitori di occuparsi del bene di loro figlio, di rappresentarlo giuridicamente e di amministrare la sua sostanza. Contestualmente, i genitori non si occupano solamente del mantenimento, ma anche dell'educazione e dell'istruzione del figlio.

D. Dichiarazione dell'autorità parentale congiunta

I genitori che non sono sposati tra di loro e che vogliono esercitare l'autorità parentale congiunta, devono rilasciare una corrispondente dichiarazione ad un'autorità. La dichiarazione può essere rilasciata contestualmente al riconoscimento del figlio presso l'ufficio dello stato civile (vedi cifra II) oppure separatamente presso l'autorità per la protezione dei minori. I genitori con ciò confermano:

- di essersi disposti ad assumere congiuntamente la responsabilità del figlio; e
- di essersi accordati in merito alla custodia, alle relazioni personali o alla partecipazione alla cura del figlio e al suo contributo di mantenimento.

Per questioni probatorie, la dichiarazione dell'autorità parentale congiunta deve avvenire in forma scritta. Prima di rilasciare la dichiarazione, i genitori possono valersi della consulenza dell'autorità di protezione dei minori. L'ufficio dello stato civile non offre consulenza.

E. Assegnazione di accrediti per compiti educativi

L'assegnazione di accrediti per compiti educativi ai fini del calcolo della rendita di vecchiaia considera la riduzione del reddito che, secondo le circostanze, un genitore registra per farsi carico della cura del figlio. I medesimi si allacciano all'autorità parentale secondo le seguenti modalità.

- Se l'autorità parentale è attribuita ad un solo genitore, ai fini del calcolo della rendita di vecchiaia, gli accrediti per compiti educativi gli sono automaticamente attribuiti al 100%.
- Se l'autorità parentale è congiunta, ai fini del calcolo della rendita di vecchiaia, gli accrediti per compiti educativi sono automaticamente attribuiti per la metà dell'imputazione a ciascuno dei genitori se sposati tra loro.

- Se i genitori sono divorziati oppure non sono sposati tra di loro ed hanno l'autorità parentale congiunta, l'assegnazione di accrediti per compiti educativi deve essere regolata dall'autorità, la quale deciderà se l'imputazione ai fini del calcolo della rendita di vecchiaia è da dividere a metà oppure da attribuire al 100% ad un solo genitore. E' da considerare quale genitore, in riferimento alla presa a carico della cura del figlio, abbia limitato maggiormente la propria attività lavorativa. Al genitore che, presumibilmente, provvede in maniera preponderante all'assistenza dei figli comuni, è da assegnare tutto l'accredito per compiti educativi. Una divisione a metà è opportuna nel caso in cui ambedue i genitori si suddividono in uguale misura le prestazioni di assistenza ai figli comuni.
- Se la dichiarazione per l'autorità parentale congiunta viene depositata congiuntamente dai due genitori presso l'ufficio dello stato civile o presso l'autorità per la protezione dei minori, i genitori possono, nel contempo, stipulare una convenzione sull'assegnazione degli accrediti per compiti educativi. Se non sussiste una convenzione, l'autorità di protezione dei minori deve, dopo 3 mesi, decidere d'ufficio l'assegnazione degli accrediti per compiti educativi.
- Genitori divorziati oppure tra loro non sposati che hanno l'autorità parentale congiunta possono, in caso di cambiamento del carico di cura del figlio, modificare la ripartizione degli accrediti per compiti educativi senza l'intervento dell'autorità. Questo fatto, per ragioni di forza probatoria, deve avvenire in forma scritta.

II. Procedura per la dichiarazione dell'autorità parentale congiunta presso l'ufficio dello stato civile

Qui di seguito viene descritta la procedura prevista per la dichiarazione dell'autorità parentale congiunta rilasciata presso l'ufficio dello stato civile.

A. Requisiti

Le seguenti condizioni devono essere adempite affinché la dichiarazione per l'autorità parentale congiunta possa essere consegnata presso l'ufficio dello stato civile:

- I genitori, al momento della nascita del figlio, non sono sposati tra di loro.
- Sussiste un rapporto di filiazione tra il figlio ed entrambi i genitori.
- Ambedue i genitori sono maggiorenni e capaci di agire.
- La dimora abituale del figlio dopo la nascita è in Svizzera.
- I genitori si sono accordati sulla custodia, le relazioni personali, la partecipazione alla cura, così come al suo contributo di mantenimento e sono disposti ad assumersi congiuntamente la responsabilità del figlio.
- I genitori desiderano concordare l'autorità parentale congiunta tramite dichiarazione.
- I genitori desiderano rilasciare, presso l'ufficio dello stato civile, la dichiarazione unitamente al riconoscimento del figlio da parte del padre (vedi promemoria sul riconoscimento di un figlio in Svizzera, n. 152.1).

B. Competenza e termini

I genitori decidono, tenendo conto delle seguenti argomentazioni, quando e presso quale ufficio dello stato civile recarsi per consegnare la dichiarazione.

- I genitori dichiarano l'autorità parentale congiunta presso l'ufficio dello stato civile competente a ricevere il riconoscimento del figlio (vedi promemoria n. 152.1).
- La consegna della dichiarazione non è legata ad alcun termine. La stessa può avvenire sia prima che dopo la nascita del bambino.

Avvertenza: La dichiarazione può essere depositata presso l'ufficio dello stato civile solo se ciò avviene immediatamente dopo il riconoscimento del figlio. Se la dichiarazione avviene più tardi, deve essere fatta all'autorità di protezione dei minori, presso la sede determinata dal diritto cantonale.

C. Documenti necessari

Per la consegna della dichiarazione sono necessari la prova dell'identità dei dichiaranti, così come quella dell'esistenza del rapporto di filiazione. I genitori devono in particolare produrre i seguenti documenti:

- Documento d'identità valevole di entrambi i genitori.
- Prova del rapporto di filiazione con entrambi i genitori:

Inoltre, non bisogna esibire nessun altro documento aggiuntivo all'ufficio dello stato civile. Il rapporto di filiazione con la madre sorge con la nascita del bambino. Il rapporto di filiazione con il padre che non è sposato con la madre, sorge con il riconoscimento del figlio presso l'ufficio dello stato civile. La dichiarazione per l'autorità parentale congiunta può avvenire presso l'ufficio dello stato civile unicamente se quest'ultima avviene immediatamente dopo il riconoscimento del figlio. Con ciò il rapporto di filiazione con ambedue i genitori è comprovato, senza che debbano essere esibiti ulteriori documenti.

Avvertenza: I genitori devono produrre contemporaneamente tutti i documenti necessari per il riconoscimento del figlio (vedi anche il promemoria n.152.1), ritenuto che ciò deve avvenire immediatamente prima della dichiarazione per l'autorità parentale congiunta.

D. Forma della consegna della dichiarazione

Ambedue i genitori si presentano presso l'ufficio dello stato civile. Immediatamente dopo l'avvenuto riconoscimento del figlio da parte del padre, i due genitori dichiarano che concordano l'autorità parentale congiunta per il loro figlio. Con ciò i genitori confermano di essere disposti ad assumersi congiuntamente la responsabilità del figlio e che si sono accordati in merito alla custodia, alla cura del figlio e al suo contributo di mantenimento. Non è necessario esibire all'ufficiale dello stato civile un'eventuale accordo scritto in relazione a questi punti. I genitori firmano in quadruplica copia, a seconda se la dichiarazione ha avuto luogo prima o dopo la nascita del figlio, il formulario «Dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta prima della nascita», oppure «Dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta dopo la nascita».

E. Effetto dell'autorità parentale congiunta

Come conseguenza della dichiarazione dell'autorità parentale congiunta, i genitori sono legalmente congiuntamente responsabili del loro figlio, così come anche i genitori sposati lo sono per i loro figli.

F. Accordo sull'assegnazione degli accrediti per compiti educativi

Contestualmente alla dichiarazione dell'autorità parentale congiunta, i genitori possono accordarsi riguardo all'assegnazione degli accrediti per compiti educativi. Ciò avviene sul retro del modulo inerente la dichiarazione dell'autorità parentale congiunta sotto «Convenzione concernente l'assegnazione di accrediti per compiti educativi». Mediante la stessa i genitori possono convenire di ripartire l'attribuzione degli accrediti per metà, oppure di attribuirli per intero a uno o all'altro. La decisione concernente la ripartizione dovrebbe tenere in considerazione l'effettivo carico assunto per la cura e la riduzione del reddito del genitore in questione.

Nel caso in cui al momento della consegna della dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta non vi è ancora accordo riguardo all'assegnazione degli accrediti per compiti educativi, i genitori possono annotare tale fatto sul modulo («Nessuna convenzione»). Entro tre mesi, essi devono in tal caso presentare la convenzione alla competente autorità di protezione dei minori del domicilio della madre (al momento della nascita).

G. Emolumenti

Per la ricezione della dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta e della convenzione sull'assegnazione degli accrediti per compiti educativi, l'ufficio dello stato civile percepisce un emolumento di Fr. 30.00. Lo stesso comprende l'allestimento in quadruplica copia del modulo «Dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta prima della nascita» o del modulo «Dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta dopo la nascita» sul fronte e «Convenzione concernente l'assegnazione di accrediti per compiti educativi» sul retro. Un esemplare del modulo firmato rimane presso l'Ufficio dello stato civile, un esemplare ciascuno è consegnato ai due genitori e un esemplare è inviato dall'Ufficio dello stato civile alla competente autorità di protezione dei minori unitamente alla comunicazione di riconoscimento.

H. Cognome del figlio

A seguito del riconoscimento e dopo la dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta, i genitori possono dichiarare all'ufficiale dello stato civile quale tra i loro cognomi da nubile o da celibe porteranno i loro figli (vedi in proposito il promemoria sulle dichiarazioni concernente il cognome secondo il diritto svizzero, n. 153.3).

Modulo d'esempio per la dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta **prima della nascita** così come della convenzione concernente l'assegnazione di accrediti per compiti educativi*

<p>Confédération Suisse Schweizerische Eidgenossenschaft Confederazione Svizzera</p> <p style="font-size: small;">Date le / Stand per / Stato il 01.07.2014</p> <p style="text-align: center;">Déclaration concernant l'autorité parentale conjointe avant la naissance Erklärung über die gemeinsame elterliche Sorge vor der Geburt Dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta prima della nascita</p> <p style="font-size: x-small; text-align: center;">(Art. 286a CC et art. 110 al. 1 OEC) (Art. 286a ZGB und Art. 110 Abs. 1 ZGB) (Art. 286a CC e art. 110 cap. 1 OEC)</p>	<p>Service de l'état civil Zivilstandswesen Servizio dello stato civile</p>	<p>Confédération Suisse Schweizerische Eidgenossenschaft Confederazione Svizzera</p> <p style="font-size: small;">Date le / Stand per / Stato il 01.07.2014</p> <p style="text-align: center;">Convention sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives Vereinbarung über die Anrechnung der Erziehungsgutschriften Convenzione concernente l'assegnazione di accrediti per compiti educativi</p> <p style="font-size: x-small; text-align: center;">(Art. 68^{ter} al. 3 PAVS et Art. 110 al. 2 OEC) (Art. 68^{ter} Abs. 3 PAVS und Art. 110 Abs. 2 ZGB) (Art. 68^{ter} cap. 3 PAVS e art. 110 cap. 2 OEC)</p>																																						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="text-align: center;">Mère / Mutter / Madre</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="font-size: x-small;">Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi</td> <td>Muster Susanna</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita</td> <td>1. Februar 1984</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza</td> <td>Bern</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza</td> <td>Schweiz Bern</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Domicile / Wohnort / Domicilio</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="text-align: center;">Père / Vater / Padre</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="font-size: x-small;">Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi</td> <td>Modèle Pierre</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita</td> <td>1^{er} mars 1983</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza</td> <td>Genève</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza</td> <td>Suisse Berne</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Domicile / Wohnort / Domicilio</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Mère / Mutter / Madre		Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi	Muster Susanna	Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	1. Februar 1984	Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza	Bern	Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Schweiz Bern	Domicile / Wohnort / Domicilio		Père / Vater / Padre		Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi	Modèle Pierre	Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	1 ^{er} mars 1983	Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza	Genève	Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Suisse Berne	Domicile / Wohnort / Domicilio		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Mère/Mutter/madre</th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Père/Vater/padre</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:</td> <td style="text-align: center;">60%</td> <td style="text-align: center;">60%</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:</td> <td style="text-align: center;">100%</td> <td style="text-align: center;">0%</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:</td> <td style="text-align: center;">0%</td> <td style="text-align: center;">100%</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Pas de convention (Remise de la convention dans les trois mois après de l'autorité de protection de l'enfant ex domicle de la mère) Keine Vereinbarung (Erreichen der Vereinbarung inner 3 Monaten an die Kindesschutzbehörde am Wohnort der Mutter) Nessuna convenzione (presentazione della convenzione entro 3 mesi all'autorità di protezione dei minori del luogo di domicilio della madre)</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Mère/Mutter/madre	Père/Vater/padre	<input checked="" type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	60%	60%	<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	100%	0%	<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	0%	100%	<input type="checkbox"/> Pas de convention (Remise de la convention dans les trois mois après de l'autorité de protection de l'enfant ex domicle de la mère) Keine Vereinbarung (Erreichen der Vereinbarung inner 3 Monaten an die Kindesschutzbehörde am Wohnort der Mutter) Nessuna convenzione (presentazione della convenzione entro 3 mesi all'autorità di protezione dei minori del luogo di domicilio della madre)		
Mère / Mutter / Madre																																								
Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi	Muster Susanna																																							
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	1. Februar 1984																																							
Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza	Bern																																							
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Schweiz Bern																																							
Domicile / Wohnort / Domicilio																																								
Père / Vater / Padre																																								
Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi	Modèle Pierre																																							
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	1 ^{er} mars 1983																																							
Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza	Genève																																							
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Suisse Berne																																							
Domicile / Wohnort / Domicilio																																								
	Mère/Mutter/madre	Père/Vater/padre																																						
<input checked="" type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	60%	60%																																						
<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	100%	0%																																						
<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	0%	100%																																						
<input type="checkbox"/> Pas de convention (Remise de la convention dans les trois mois après de l'autorité de protection de l'enfant ex domicle de la mère) Keine Vereinbarung (Erreichen der Vereinbarung inner 3 Monaten an die Kindesschutzbehörde am Wohnort der Mutter) Nessuna convenzione (presentazione della convenzione entro 3 mesi all'autorità di protezione dei minori del luogo di domicilio della madre)																																								
<p>Par la présente, nous déclarons l'autorité parentale conjointe et confirmons: Hiermit erklären wir die gemeinsame elterliche Sorge und bestätigen: Con la presente dichiariamo l'autorità parentale congiunta e confermiamo:</p>																																								
<p>1. que nous sommes disposés à assurer conjointement la responsabilité de l'enfant, et 2. que nous nous sommes entendus sur la garde de l'enfant, sur les relations personnelles ou la participation de chaque parent à sa prise en charge ainsi que sur la contribution d'entretien.</p>	<p>1. dass wir bereit sind, gemeinsam die Verantwortung für das Kind zu übernehmen, und 2. dass wir uns über die Obhut und den persönlichen Verkehr oder die Betreuungsteile sowie über den Unterhaltsbeitrag für das Kind verständigt haben.</p>	<p>1. che siamo disposti ad assumere congiuntamente la responsabilità del figlio, e 2. che ci siamo accordati in merito alla custodia, alle relazioni personali o alla partecipazione alla cura del figlio e al suo contributo di mantenimento.</p>																																						
<p>Lieu et date Ort und Datum Luogo e data</p> <p>La mère Die Mutter La madre</p> <p>Le père Der Vater Il padre</p> <p>L'officier de l'état civil Die Zivilstandsbeamtin oder der Zivilstandsbeamte L'ufficiale dello stato civile</p>	<p style="text-align: center;"><u>Bern, 20. Juli 2014</u></p> <p style="text-align: center;"><u>S. Muster</u></p> <p style="text-align: center;"><u>P. Modèle</u></p> <p style="text-align: center;"><u>A. Modello</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>Bern, 20. Juli 2014</u></p> <p style="text-align: center;"><u>S. Muster</u></p> <p style="text-align: center;"><u>P. Modèle</u></p>																																						

Modulo d'esempio per la dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta **dopo la nascita** così come della convenzione concernente l'assegnazione di accrediti per compiti educativi*

<p>Confédération Suisse Schweizerische Eidgenossenschaft Confederazione Svizzera</p> <p style="font-size: small;">Date le / Stand per / Stato il 01.07.2014</p> <p style="text-align: center;">Déclaration concernant l'autorité parentale conjointe après la naissance Erklärung über die gemeinsame elterliche Sorge nach der Geburt Dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta dopo la nascita</p> <p style="font-size: x-small; text-align: center;">(Art. 286a CC et art. 110 al. 1 OEC) (Art. 286a ZGB und Art. 110 Abs. 1 ZGB) (Art. 286a CC e art. 110 cap. 1 OEC)</p>	<p>Service de l'état civil Zivilstandswesen Servizio dello stato civile</p>	<p>Confédération Suisse Schweizerische Eidgenossenschaft Confederazione Svizzera</p> <p style="font-size: small;">Date le / Stand per / Stato il 01.07.2014</p> <p style="text-align: center;">Convention sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives Vereinbarung über die Anrechnung der Erziehungsgutschriften Convenzione concernente l'assegnazione di accrediti per compiti educativi</p> <p style="font-size: x-small; text-align: center;">(Art. 68^{ter} al. 3 PAVS et Art. 110 al. 2 OEC) (Art. 68^{ter} Abs. 3 PAVS und Art. 110 Abs. 2 ZGB) (Art. 68^{ter} cap. 3 PAVS e art. 110 cap. 2 OEC)</p>																																																		
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="text-align: center;">Mère / Mutter / Madre</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="font-size: x-small;">Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi</td> <td>Muster Susanna</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita</td> <td>1. Februar 1984</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza</td> <td>Bern</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza</td> <td>Schweiz Bern</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Domicile / Wohnort / Domicilio</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="text-align: center;">Père / Vater / Padre</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="font-size: x-small;">Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi</td> <td>Modèle Pierre</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita</td> <td>1^{er} mars 1983</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza</td> <td>Genève</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza</td> <td>Suisse Berne</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Domicile / Wohnort / Domicilio</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="text-align: center;">Enfant / Kind / Figlio</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="font-size: x-small;">Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi</td> <td>Muster Marc</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita</td> <td>31. Juli 2014</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza</td> <td>Bern</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza</td> <td>Schweiz Bern</td> </tr> <tr> <td style="font-size: x-small;">Domicile / Wohnort / Domicilio</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Mère / Mutter / Madre		Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi	Muster Susanna	Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	1. Februar 1984	Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza	Bern	Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Schweiz Bern	Domicile / Wohnort / Domicilio		Père / Vater / Padre		Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi	Modèle Pierre	Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	1 ^{er} mars 1983	Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza	Genève	Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Suisse Berne	Domicile / Wohnort / Domicilio		Enfant / Kind / Figlio		Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi	Muster Marc	Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	31. Juli 2014	Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza	Bern	Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Schweiz Bern	Domicile / Wohnort / Domicilio		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Mère/Mutter/madre</th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Père/Vater/padre</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:</td> <td style="text-align: center;">50%</td> <td style="text-align: center;">50%</td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:</td> <td style="text-align: center;">100%</td> <td style="text-align: center;">0%</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:</td> <td style="text-align: center;">0%</td> <td style="text-align: center;">100%</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Pas de convention (Remise de la convention dans les trois mois après de l'autorité de protection de l'enfant ex domicle de la mère) Keine Vereinbarung (Erreichen der Vereinbarung inner 3 Monaten an die Kindesschutzbehörde am Wohnort der Mutter) Nessuna convenzione (presentazione della convenzione entro 3 mesi all'autorità di protezione dei minori del luogo di domicilio della madre)</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Mère/Mutter/madre	Père/Vater/padre	<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	50%	50%	<input checked="" type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	100%	0%	<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	0%	100%	<input type="checkbox"/> Pas de convention (Remise de la convention dans les trois mois après de l'autorité de protection de l'enfant ex domicle de la mère) Keine Vereinbarung (Erreichen der Vereinbarung inner 3 Monaten an die Kindesschutzbehörde am Wohnort der Mutter) Nessuna convenzione (presentazione della convenzione entro 3 mesi all'autorità di protezione dei minori del luogo di domicilio della madre)		
Mère / Mutter / Madre																																																				
Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi	Muster Susanna																																																			
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	1. Februar 1984																																																			
Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza	Bern																																																			
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Schweiz Bern																																																			
Domicile / Wohnort / Domicilio																																																				
Père / Vater / Padre																																																				
Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi	Modèle Pierre																																																			
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	1 ^{er} mars 1983																																																			
Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza	Genève																																																			
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Suisse Berne																																																			
Domicile / Wohnort / Domicilio																																																				
Enfant / Kind / Figlio																																																				
Nom / Name / Cognome Prénoms / Vornamen / Nomi	Muster Marc																																																			
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	31. Juli 2014																																																			
Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di appartenenza	Bern																																																			
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza	Schweiz Bern																																																			
Domicile / Wohnort / Domicilio																																																				
	Mère/Mutter/madre	Père/Vater/padre																																																		
<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	50%	50%																																																		
<input checked="" type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	100%	0%																																																		
<input type="checkbox"/> Attribution de la bonification pour les tâches éducatives: Anrechnung der Erziehungsgutschriften: Assegnazione di accrediti per compiti educativi:	0%	100%																																																		
<input type="checkbox"/> Pas de convention (Remise de la convention dans les trois mois après de l'autorité de protection de l'enfant ex domicle de la mère) Keine Vereinbarung (Erreichen der Vereinbarung inner 3 Monaten an die Kindesschutzbehörde am Wohnort der Mutter) Nessuna convenzione (presentazione della convenzione entro 3 mesi all'autorità di protezione dei minori del luogo di domicilio della madre)																																																				
<p>Par la présente, nous déclarons l'autorité parentale conjointe et confirmons: Hiermit erklären wir die gemeinsame elterliche Sorge und bestätigen: Con la presente dichiariamo l'autorità parentale congiunta e confermiamo:</p>																																																				
<p>1. que nous sommes disposés à assurer conjointement la responsabilité de l'enfant, et 2. que nous nous sommes entendus sur la garde de l'enfant, sur les relations personnelles ou la participation de chaque parent à sa prise en charge ainsi que sur la contribution d'entretien.</p>	<p>1. dass wir bereit sind, gemeinsam die Verantwortung für das Kind zu übernehmen, und 2. dass wir uns über die Obhut und den persönlichen Verkehr oder die Betreuungsteile sowie über den Unterhaltsbeitrag für das Kind verständigt haben.</p>	<p>1. che siamo disposti ad assumere congiuntamente la responsabilità del figlio, e 2. che ci siamo accordati in merito alla custodia, alle relazioni personali o alla partecipazione alla cura del figlio e al suo contributo di mantenimento.</p>																																																		
<p>Lieu et date Ort und Datum Luogo e data</p> <p>La mère Die Mutter La madre</p> <p>Le père Der Vater Il padre</p> <p>L'officier de l'état civil Die Zivilstandsbeamtin oder der Zivilstandsbeamte L'ufficiale dello stato civile</p>	<p style="text-align: center;"><u>Bern, 15. August 2014</u></p> <p style="text-align: center;"><u>S. Muster</u></p> <p style="text-align: center;"><u>P. Modèle</u></p> <p style="text-align: center;"><u>A. Modello</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>Bern, 15. August 2014</u></p> <p style="text-align: center;"><u>S. Muster</u></p> <p style="text-align: center;"><u>P. Modèle</u></p>																																																		

* Questo modulo non è di accesso pubblico. Esso è compilato direttamente dal competente ufficiale dello stato civile ed è da firmare presso l'ufficio dello stato civile.